

WOŁAJĄ NA MNIE

# CRIGAN

CHOĆ TAK SIĘ NIE NAZYWAM

ARTYSTKI I ARTYŚCI

Tomasz Armada, Olaf Brzeski, Ewa Ciepielewska, Andrzej Onegin Dąbrowski, Wojciech Fangor, Jerzy Flisak, Krzysztof Gil, Zuza Golińska, Günter Grass, Władysław Hasior, Marcin Janusz, Kunegunda Jeżowska, Stanisław Kałuziak, Tadeusz Kantor, Leszek Knaflewski, Edgar Kovats, Ignacy Krieger, Dawid Mazur, Jan Młodożeniec, Joanna Piotrowska, Tadeusz Rolke, Stanisław Rychlicki, Adam Rzepecki, Walery Rzewuski, Feliks Sadowski Feliko, Slavs and Tatars, Janek Simon, Aleksander Sovtysik, Stanisław Witkiewicz, Paulina Włostowska, Stanisław Zamecznik oraz artyści i artystki anonimowe



16 VII 2021 - 26 IX 2021

KURATORKA  
Ania Batko

MIEJSCE  
Gdańska Galeria Miejska 1, 2  
ul. Piwna 27/29  
ul. Powroźnicza 13/15

Współpraca merytoryczna: Krzysztof Gil  
Identyfikacja graficzna: Marcel Kaczmarek  
Współpraca: Andrzej Zagrobelny, Gabriela Warzycka-Tutak, Andżelika Kliś,  
Barbara von Zmuda-Trzebiatowska

Instytucje wypożyczające: Państwowe Muzeum Etnograficzne w Warszawie, Muzeum Historii Żydów Polskich, Fundacja Sztuki Polskiej ING, Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie, Muzeum Kultury Romów w Warszawie, Muzeum Narodowe w Warszawie, Centrum Sztuki Współczesnej Zamek Ujazdowski, Muzeum Krakowa, Polska Akademia Umiejętności (projekt PAUart), Agencja Gazeta, Ośrodek Dokumentacji Sztuki Tadeusza Kantora Cricoteka, Filмотeka Narodowa - Instytut Audiowizualny, Biblioteka Cyfrowa Politechniki Warszawskiej, Małopolska Biblioteka Cyfrowa, Bundesarchiv, Muzeum Narodowe Ziemi Przemyskiej, Narodowe Archiwum Cyfrowe, Kraupa-Tuskany Zeidler, Piktogram, Muzeum Tatrzańskie im. Dra Tytusa Chałubińskiego w Zakopanem, Galeria Plakatu The Art of Poster Piotr Dąbrowski oraz kolekcje prywatne

Podziękowania: Adam Bartosz, Delain Le Bas, Aleksander Celusta, Piotr Dąbrowski, Adam Gąsianowski, Andrzej Grzymała-Kazłowski, Kamil Kuitkowski, Małgorzata Kunecka, Paweł Lechowski, Ewa Łączyńska-Widz, Kola Śliwińska, Natalia Zarzecka, Michał Harat, Piotr Grdeń, Jakub Łapawa, Martyna Sobczyk, Mariusz Gąsior

Specjalne podziękowania za wsparcie wystawy dla Osmana Djajdisastra

To nie jest wystawa o Romach, rromskiej historii ani rromskiej kulturze. „Wołają na mnie Cygan, choć tak się nie nazywam” to opowieść o cyganie – wyssanej z palca postaci, która nigdy nie istniała. O osobliwej ikonografii tego konstruktu, ale też mitycznym orientacie, cyganeryjnym zawłaszczeniu i dialektyce kulturowego kolonializmu, przez który siłą rzeczy przebija hybrydyczna mitologia i polsko-romska tożsamość. Narrację budujemy nie tyle w oderwaniu od afirmatywnych i wykluczających wyobrażeń, co wewnątrz nich – rozsadzając związane z nimi fantazmaty i prześnione rewolucje. Wychodząc z założenia, że znaczenie opowieści nie znajduje się w jej środku, ale otacza ją z zewnątrz jak owoc pestkę, obok dzieł sztuki dawnej i archiwaliów, fotografii, dokumentalnych filmów, książek i nagrań, często działających na zasadzie politycznej pornografii, pokazemy prace współczesnych artystek i artystów.

\*\*\*

Wszystko wskazuje na to, że niczego się od nas nie nauczyli i żadna nasza chluba nie wzbudza w nich podziwu. Czyżby od sześciuset z górą lat pozostawali ślepi i nieczuli na nasze osiągnięcia? To przecież nie do wiary, że nasz świat może być aż tak nieinteresujący. (Andrzej Stasiuk)

Podobno prawdziwych Cyganów już nie ma. Może nigdy ich – przynajmniej tych, o których pisała Agnieszka Osiecka – nie było, a może byli jutro. Jutro w języku romani naczy wczoraj. Wczoraj to tyle, co jutro.

Zagraj mi piękny Cyganie – to tytuł kasety wydanej przez zespół Szarotka na progu polskiej transformacji. Okładkę ozdobił duchologiczny portret człowieka-słonia. Wcześniej o Cyganach pisał Jerzy Ficowski, pisarz i odkrywca Papuszy, chociaż istnieje też pokrętna teoria, że to on był autorem wierszy, a ona była muzą i apoteozą kapryśnego natchnienia (sic!). Cyganów wylegujących się nad morzem na gruzach antycznej kultury malował Wilhelm August Stryowski.

Z kolei Cyganki szczególnie upodobała sobie Siemiradzki, który pryncipiennie sadzą białe twarze modelek i ubierał je w barwne, ale ciągle jeszcze mieszczące się w konwencji XIX-wiecznego mieszczaństwa, suknie. Krzykliwe, okraszone szkiełkami i polnymi kwiatami, ocierające się wręcz o futurologiczną wizję stroje Cyganów i Cyganki opisywał w Chacie za wsią, powieści mierzącej się z ludową dyskryminacją, Józef Ignacy Kraszewski. Równie fantastyczny był strój Izabeli Czartoryskiej. W stworzonej specjalnie dla niej historii operze z komiczno-sentymentalnym librettem Książna, arystokratka wciela się w Cygankę Jawnutę. 100 lat później „Cyganów” na warsztat bierze Moniuszko. O ile Książna interesuje asymilacja niepokornych Cyganów, o tyle Moniuszkę ciągnie w stronę romantycznej wizji ich niczym nieskrępowanego ducha. „Stachu mój! Cemuż nie jesteś Cyganem?” – mówi do kochanka przybrana córka Jawnuty. Od wykluczenia po afirmację. Z jednej gęby w drugą.

Cyganie grają role złodziei wróżących z fusów i załamań dłoni, demonów rzucających złe spojrzenia i pieśniarzy. Najczęściej zresztą śpiewają rzewne disco polo. Są uosobieniem orientu. Zielarzami, zaklinaczami koni i niedźwiedzi. Pierwszymi przedstawicielami cyganerii. Nomadami i koczownikami żyjącymi w podejrzeniu utopijnym zespoleniu z naturą. Prototypem uchodźcy i modelem artysty. Albo, jak chce gdański polityk walczący o eksmisję zamieszkujących pustostany Romów, turystami. Sąsiadami, którzy palą w mieszkaniach ogniska i grają na akordeonie pod balkonami bloków. Zawsze są za śniadzi, albo jak chciał Mickiewicz brudni i zawsze za kolorowi. Nawet kręconą kilka lat temu Papuszę pokazywano w czerni i bieli. Żeby nie trąciła czasem cepeliadą.

Interesują nas opowieści o Cyganach, w których rolę

Cygana odgrywa ktoś inny. I gra ją tak, jak mu się podoba. Reprodukując, często nieświadomie, klisze. Także te, w których Cygan gra niecygana. Fascynują nas ludowe maski kołędników, gdzie obok diabła, bociana i kozła, pojawia się groteskowy homoidalny stwór, ze słomianym niedźwiedziem na sznurku, tym samym, który już jako miś staje się ramą peerelowskiej komedii, symbolem „żywotnych potrzeb polskiego społeczeństwa”. Historia Panie Kochanku, czyli Karola Radziwiłła, patrioty i sarmaty, który sprowadził Cyganów do wielokulturowego miasteczka Mir, pozwalał tresować dla siebie zaprzęgi niedźwiedzi i bawić się Cygańskiemu Zjazdowi na polach Horeszkowskiego, znanego z Pana Tadeusza, zamku. Intryguje nas też egzotyczna uroczystość z 1937 roku, jak informuje „Tygodnik Dźwiękowy”, podczas której na warszawskim stadionie panowie w cylindrach i frakach wybierali cygańskiego króla i obraz Antoniego Kozakiewicza z Cyganką jedzącą na stepie arbuza, który przedrukowany w zagranicznej prasie, staje się wizerunkiem Hinduski. Gombrowicz który na eleganckich salonach chce być artystą i cyganem, a wśród cyganów szlachcicem, wyśniona przez Juliana Tuwima Biblia Cygańska i historia XIX-wiecznego ugrupowania Cyganeria Warszawska, której członkowie wysypywali mieszczańskie salony ziemią. Cygan z samogrającymi skrzypcami, który w Nadobnisiach i koczkodanach płacząc i łkając przygrywa śmierci bo śmierć lubi się przysłuchiwać oraz 1968 rok, kiedy Romów bez paszportów i dokumentów wysłano, nie jak Żydów do Izraela, ale zwyczajnie w świat.

Cyganie to temat. Nic więcej. Równie dobrze mógłbym być poetą igieł do szycia albo hydraulicznych krajobrazów. Poza tym cygańskość nadaje mi aurę nieokrzesanego, niewykształconego poety-dzikusa, którym jak wiesz dobrze nie jestem – żalił się Federico Garcia Lorca, hiszpański pisarz, w liście do przyjaciela.

Nas ciągnie właśnie w stronę tej aury. Zanurzania się w lepkiej i zdradliwej, skolonizowanej przez żywe bakterie atmosferze cygańskości. Kulturowym konstrukcie i folklorystycznym amalgamacie. Tak jakby jutra wcale nie było. Bo może w czasach szerzącego się nacjonalizmu, postępującego kryzysu uchodźczego i ekologicznego nie ma? W latach 60' Günter Grass chciał sprowadzić do Berlina rromskie tabory. Wierzył, że rozwiąże to kwestie muru berlińskiego, bo tam gdzie są Cyganie, granice stają się nieszczelne.

Wołają na mnie Cygan choć tak się nie nazywam

Bo komu to przeszkadza, gdy imię się nie zgadza\*

\*Kayah & Bregović, Caje Sukarije, 1999

#### ORGANIZATORZY



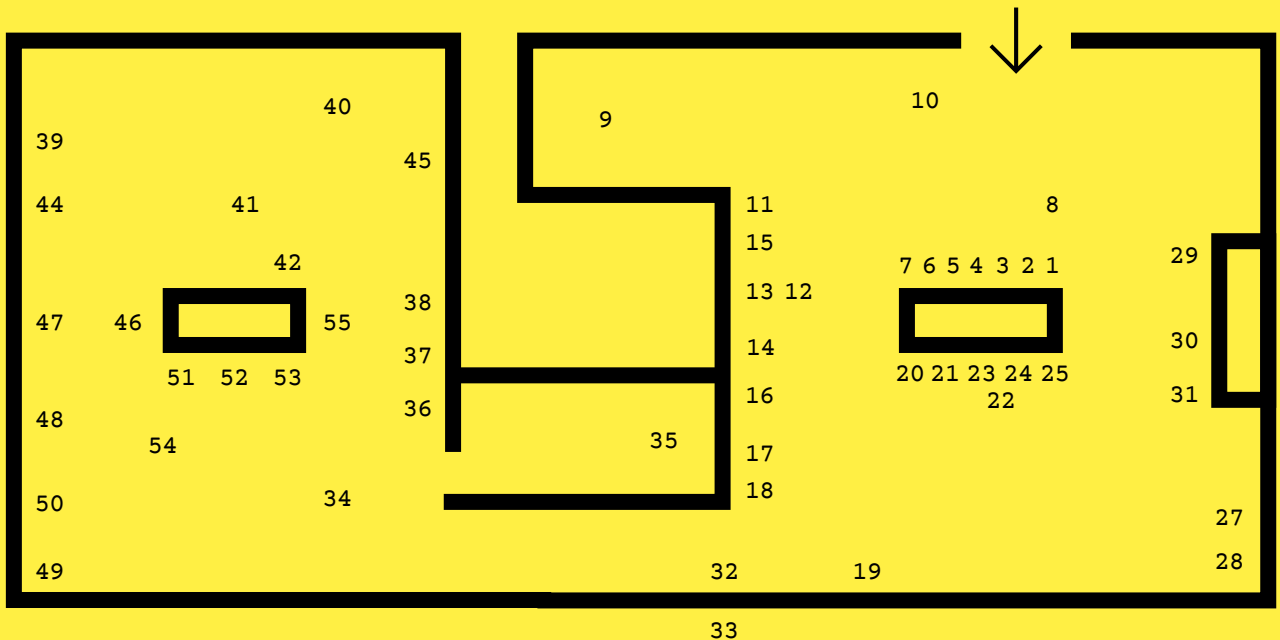
#### PARTNERZY



#### PATRONI MEDIALNI



1. Janek Simon  
Bez tytułu  
relief, druk 3D  
2015  
Fundacja Sztuki Polskiej ING
2. Ignacy Krieger  
Cyganie – Kełderasze w tradycyjnych strojach, cykl Typy Ludowe po 1865  
fotografia (wydruk cyfrowy)  
Muzeum Krakowa
3. Fotos z „Chłopów” w reż. Jana Rybkowskiego  
fot. Jan Rybkowski  
1973  
fotografia (wydruk cyfrowy)  
Filмотeka Narodowa – Instytut Audiowizualny
4. Zbiory cyganologiczne  
I Dworzec w Mendig, Nadrenia, Niemcy, 1932, fotografia, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
II Rom z niedźwiedziem, 1919, fotografia (wydruk cyfrowy), Narodowe Archiwum Cyfrowe  
III Niedźwiedźnik z Rumuni, ok. 1915, pocztówka Stengel & Co., Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
IV Wędrowni Kełderasze, Ruś Podkarpacka, ok. 1920, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
V Romka z tamburynem i tresowaną małpką, Bukareszt, 1918, pocztówka F. Volckmar/ Leipzig, Muzeum Niedźwiedźnik z niedźwiedziem wśród czasowiczów, ok. 1975, fotografia, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
VII Romowie z tańczącym niedźwiedziem, Bałkany, ok. 1920, fotografia, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
VIII Dworzec w Mendig, Nadrenia, Niemcy, 1932, fotografia, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
IX Rodzina z winem „Szkarlatyna”, ok. 1950, fotografia, Muzeum Kultury Romów w Warszawie
5. Stanisław Kałuziak  
Obiekty ze słomy i grochowin  
Lata 70' XX wieku  
Muzeum Etnograficzne w Warszawie
6. Butelka po red drink „Cygańskie”  
lata 90' XX wieku  
kolekcja prywatna Pawła Lechowskiego
7. Cygańskie Legendy o Jerzym Ficowskim  
„Przekrój” nr 1023 (46/1964)  
wydruk cyfrowy  
Małopolska Biblioteka Cyfrowa
8. Kunegunda Jeżowska  
Cyganka i chasydzi  
lata 70' XX wieku  
szkliona ceramika  
Muzeum Historii Żydów Polskich
9. Zuza Golińska  
Suns Totem z cyklu Suns / Słońca  
2019  
Stal recyklingowana, farba proszkowa
10. Sztuka Cyganów  
1977  
film Polskiej Kroniki Filmowej  
Filмотeka Narodowa – Instytut audiowizualny
11. Zbiory cyganologiczne  
I Adam Bartosz, *Nie bój się Cygana*, Wydawnictwo Pogranicze, Sejny, 1994, kolekcja prywatna Pawła Lechowskiego  
II Jan Ignacy Kraszewski, *Chata za wsią*, Wydawnictwo Władysława Bąka, Wrocław-Łódź, kolekcja prywatna Pawła Lechowskiego  
IV Irena Zarzycka, Tabor, Towarzystwo Wydawnicze „Rój”, Warszawa 1931 kolekcja prywatna Pawła Lechowskiego  
V Ziolkowie Papsusy, „Panorama”, numer niezidentyfikowany, 1957, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
VI „Ilustrowany Kurjer Codzienny” – dodatek tygodniowy, nr. 28 (178), VII 1928, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
VII *Żyćcie ciągle nowe*, „Kurjer Literacko-Naukowy”, nr 27, 1939, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
VIII Cyganika Aza z powieści Kraszewskiego „Chata za wsią”, *Rysunek E. Levi'ego*, niezidentyfikowany druk gazetowy, koniec XIX wieku, kolekcja prywatna Pawła Lechowskiego
12. I Kolekcja „cygańskich” artykułów spożywczych: puszki, zupy i sosy w proszku oraz czekolada „Carmen”, lata 90' XX wieku, prywatna kolekcja Pawła Lechowskiego  
II Kronika kulturalno-oświatowego Stowarzyszenia Novo Drom (Nowe Życie) w Tarnowie 1863-1982, dzięki uprzejmości stowarzyszenia i Adama Bartosza
- III *Tango*, wydawnictwo zbiorowe Kultury Zrzuty, na okładce Matka Boska z wspaniałym Adama Rzepkiego, nr 1, 1983, kolekcja prywatna Zofii Łuczko  
IV Romski chłopiec czytający „Sztandar Młodych”, fotografia, ok. 1975, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
V Pochód majowy – wóz typu ostrowskiego poddany stylizacji, fotografia, 1 maja 1967, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
VI Żołnierze (w większości Wehrmachtu) pozujący z Romami, seria pięciu pochodzących z różnych źródeł fotografii, ok. 1941, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
VII Podchorążowie pozujący z Romami z grupy Polska Roma, fotografia, ok. 1932, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
VIII Romska kapela pozująca z żołnierzami, fotografia, ok. 1930, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
IX Rodzina romska pozująca z nie-Romami na tle wozu, fotografia, ok. 1950, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
X Polacy pozujący na tle wozu Polskiej Romy, fotografia, ok. 1957, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
XI Polacy pozujący z Romami, fotografia, ok. 1930, Muzeum Kultury Romów w Warszawie
13. Tadeusz Rolke  
*Madonna Cygańska*  
fotografia (wydruk cyfrowy)  
1957  
Tadeusz Rolke/ Agencja Gazeta
14. Wojciech Fangor,  
plakat do filmu *Czarna Carmen*, reż. Otto Preminger  
1959  
(kopia ekspozycyjna)  
prywatna kolekcja Piotra Dąbrowskiego / Galeria Plakatu
- Jan Miodożeniec  
plakat do *Cepeliady 78*  
1978  
prywatna kolekcja Piotra Dąbrowskiego / Galeria Plakatu
- Stanisław Zamecznik  
plakat do filmu *Spotkałem nawet szczęśliwych Cyganów*, reż. Aleksander Petrovic  
1968  
prywatna kolekcja Piotra Dąbrowskiego / Galeria Plakatu
- Jerzy Flisak  
plakat do filmu *Dziewica i cygan*, reż. Christopher Milesa  
1973  
prywatna kolekcja Piotra Dąbrowskiego / Galeria Plakatu
- Andrzej Onegin Dąbrowski  
plakat do filmu *Cygan Burdusz. Współczesna ballada filmowa*, reż. Mica Popovic  
1971  
kolekcja prywatna
15. drewniane zabawki – lalka „Cyganka”  
Spółdzielnia Pracy Przemysłu Zabawarskiego „Gromada” w Kielcach  
lata 70' XX wieku  
prywatna kolekcja Pawła Lechowskiego
16. I Rysunek Sławomira Mroźka „Przekrój” nr 1160 (27/1967)  
wydruk cyfrowy  
Małopolska Biblioteka Cyfrowa  
II *Newo Drom. Nowa droga Cyganów* „Przekrój” nr 302 (04/1951)  
wydruk cyfrowy  
Małopolska Biblioteka Cyfrowa  
III *Cyganika Mura z rodu Wielkiej Głowy* „Przekrój” nr 2228 (08/ 1989)  
wydruk cyfrowy  
Małopolska Biblioteka Cyfrowa  
IV *Ostatnie życzenie (Valontlini)*, pocztówka, ok. 1920, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
V *Jedlnia koło Radomia*, fotografia, 1938, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
VI Romska orkiestra w Zakopanem, fotografia, 1938, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
VII Romski skrzypek, pocztówka, ok. 1920, kolekcja prywatna Pawła Lechowskiego  
VIII Miniaturowe skrzypce wykonane przez romskiego lutnika, wyrób pamiątkarski, lata 80' XX wieku, kolekcja prywatna Pawła Lechowskiego
17. Aleksander Sovtysik  
*Maska*  
2019  
obiekt z dywanu
18. Cygan z samogrającymi skrzypcami (Stanisław Rychlicki) przygrywa śmierci w spektaklu „Nadobnie i koczodany” w reżyserii Tadeusza Kantora  
1973  
fotografia nn / reprodukcja: Tadeusz Kantor, Leszek Dziedzic  
Archiwum Cricoteki – Ośrodek Dokumentacji Sztuki Tadeusza Kantora w Krakowie
19. Paulina Włostowska  
*Kurtyna z księżycem*  
2021  
rezeda, liście brzozy, marzanna barwierska, szyszki olchy, kora dębu, kreda, ałun, siarczan żelaza i akryl na bawełnie
20. Joanna Piotrowska  
Bez tytułu, z serii *Shelter*  
fotografia,  
odbitka żelatynowo-srebrowa  
2017  
Fundacja Sztuki Polskiej ING
21. Aleksander Sovtysik  
*Scarabeus*  
2018  
obiekt z dywanu
22. Cygan z niedźwiedziem  
lata 70' XX wieku  
figury szopkowe  
Muzeum Etnograficzne w Warszawie
23. *Żydz i Cygan*  
lata 70' i 80' XX wieku  
maski kołędnicze (drewno, papier mache, tkanina)  
Muzeum Etnograficzne w Warszawie
24. Zbiory cyganologiczne  
I Romka przed domem, Bałkany, fotografia, ok. 1941, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
II Osiedle romskie, fotografia, ok. 1941, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
III Albańscy Romowie przed lepianką, fotografia, ok. 1915, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
IV Wieśniacy (cyganie) przed lepiankami, fotografia z kolekcji Józefa Brandta (wydruk cyfrowy), lata 80' XIX wieku, Muzeum Narodowe w Warszawie  
V Romskie osiedle na Słowacji, fotografia, ok. 1943, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
VI *Cyganie*, pocztówka, lata 40' XX wieku, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
VII Romski tabor na postoju, front wschodni, fotografia, ok. 1942, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
VIII Obozowisko Kełderaszy, fotografia, 1941, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
IX Rumuńscy Romowie, fotografia, 1918, Muzeum Kultury Romów w Warszawie
25. Edgar Kovats  
Wnętrze Pawilonu Galicji  
Architekt, nr 1, 1900  
fotografia (kopia cyfrowa)  
Biblioteka Cyfrowa Politechniki Warszawskiej
26. *Cyganiki, Cyganie i Cyganie „niedźwiedźniky”*  
lata 60' i 70' XX wieku  
lalki szopkowe  
Muzeum Etnograficzne w Warszawie
27. I *Król cygański. Egzotyczna uroczystość*  
1937  
film PAT (fragment)  
Filмотeka Narodowa – Instytut Audiowizualny
- II *Król Cygański Matyas Kwiek odwiedza barona cygańskiego w Polsce*  
1935  
film PAT  
Filмотeka Narodowa – Instytut Audiowizualny
28. Zbiory cyganologiczne  
I *Polski obywatel królem Cyganów*, „Ilustracja polska” nr 28, 11 VII 1937, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
II *Rewolucja w państwie Cyganów*, „Ilustracja polska” nr 9, 3 III 1935, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
III *Koronacja Janusza I, króla Cyganów*, fotografia, 1937, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
IV Występ wokalny grupy Cyganów na uroczystości wyboru i koronacji Króla, fotografia (wydruk cyfrowy), fot. Tadeusz Łuniewski, 1937, Narodowe Archiwum Cyfrowe  
V *Pogrzeb króla Cyganów*, „Ilustracja
- polska” nr 16, 18 IV 1937, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
VI *Elekcja króla cygańskiego w Warszawie*, „Światowid” nr 28 (674), 10 VII 1937, Muzeum Kultury Romów w Polsce  
VII *Insignia Króla Cyganów*. Laska królewska, fotografia (wydruk cyfrowy), fot. Tadeusz Łuniewski, 1919-1939, Narodowe Archiwum Cyfrowe  
VIII *Wieczni tułacze*, „Na szerokim świecie” nr 26-511, 26 VI 1938, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
IX *Królestwo bez ziemi*, „Naokoło świata” nr 158, VIII 1937, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
X *Król cygański według rysunku Gersona*, niezidentyfikowany druk gazetowy, kolekcja prywatna Pawła Lechowskiego
29. Zbiory cyganologiczne  
I *Bara Than – ojczyna Cyganów*, „Przekrój” nr 2023 (12/1984), wydruk cyfrowy, Małopolska Biblioteka Cyfrowa  
II *Wakacje spędziłem w obozie Cyganów*, „Przekrój” nr 961 (36/1963), wydruk cyfrowy, Małopolska Biblioteka Cyfrowa  
III *Spotkanie drugie z Cyganami*, „Przekrój” nr 1016 (39/1964), wydruk cyfrowy, Małopolska Biblioteka Cyfrowa  
IV *Papusa (Bronisława Wajs)*, *Lesie, ojciec mój*, Czytelnik, Warszawa 1990, prywatna kolekcja Pawła Lechowskiego  
V *Papusa – cygańska poetka*, „Przekrój” nr 383 (32/1952), wydruk cyfrowy, Małopolska Biblioteka Cyfrowa  
VI *Jerzy Ficowski, Cyganie w Polsce. Dzieje i obyczaje*, Wydawnictwo Interpress, Warszawa 1989, prywatna kolekcja Pawła Lechowskiego  
VII *Jerzy Ficowski, Cyganie na polskich drogach*, Wydawnictwo Literackie, Kraków 1965, prywatna kolekcja Pawła Lechowskiego  
VIII *Jerzy Ficowski, Pod berłem króla pikowego. Sekrety cygańskich wróżb*, Iskry, Warszawa 1990, prywatna kolekcja Pawła Lechowskiego  
IX *Jerzy Ficowski, Demony cudzego strachu. Wspominki cygańskie*, Ludowa Spółdzielnia Wydawnicza, Warszawa 1986, prywatna kolekcja Pawła Lechowskiego  
X *Lech Mroź, Cyganie: odmienność i nietolerancja*, Wydawnictwo „Książka i wiedza”, Warszawa, 1971, kolekcja prywatna
30. Zbiory cyganologiczne  
I *Lalka z kukurydzy, rękodzieło bałkańskich Romów*, lata 90' XX wieku, kolekcja prywatna Pawła Lechowskiego  
II *Fotografie dokumentujące wystawę „Rękodzieło i twórczość plastyczna Romów” w Białymstoku, 1990 r.*, kolekcja prywatna Pawła Lechowskiego  
III *Romowie na polu kukurydzy*, pocztówka MRP. & c.m. serie, ok. 1918, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
IV *Wędrowni Kełderasze*, seria pocztówek, przed 1905, Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
VII *Romka z patelniami, żywiec*, fot. Henryk Hermanowicz, fotografia, 1975, Muzeum Kultury Romów w Warszawie
31. Feliks Sadowski Feliko  
*Obozowisko cygańskie pod drzewem*  
1986  
olej na płótnie
- Obozowisko cygańskie nad potokiem*  
1982  
olej na płótnie
- Cygan*  
lata 80' XX wieku  
malowany gips
- Bez tytułu*  
lata 80' XX w.  
cztery rzeźby w drewnie  
prywatna kolekcja Pawła Lechowskiego
32. *Smoki z romskiego wozu*  
lata 80' XX wieku  
malowane drewno  
prywatna kolekcja Pawła Lechowskiego
33. *Łkające skrzypce* (postać Cygana z samogrającymi skrzypcami) w wykonaniu Stanisława Rychlickiego do spektaklu „Nadobnie i koczodany” w reż. Tadeusza Kantora  
1973  
nagranie dźwiękowe  
Archiwum Cricoteki – Ośrodek Dokumentacji Sztuki Tadeusza Kantora w Krakowie
34. Slavs and Tatars  
*When in Rome*  
2010  
trawertyn, barwione szkło, monety



35. Władysław Hasior  
Notatniki Fotograficzne (wybór)  
ok. 1965 - 1999  
pokaz slajdów  
Muzeum Tatrzańskie im. dra Tytusa  
Chałubińskiego w Zakopanem

36. I Plan niezidentyfikowanego filmu  
kostiumowego, fotografia, ok. 1970,  
Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
II Fotos z „Cyganki Azy” w reż. Artura  
Twardyjewicza, fotografia (wydruk cyfrowy),  
1926, FilMOTEKA Narodowa - Instytut  
Audiowizualny  
III Folder reklamowy do filmu: Cygańskie  
dziewczę w reż. Hal Roach,  
James W. Horne, Charley Rogers,  
ok. 1936, Muzeum Kultury Romów  
w Warszawie

IV Folder reklamowy do filmu *Cygański  
tabor*, produkcja ZSRR, ok. 1930,  
Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
V Aktorzy przebrani za „Cygano-  
w”, fotos z niezidentyfikowanego fil-  
mu, ok. 1970, Muzeum Kultury Romów  
w Warszawie  
VI Walery Rzewuski, Antonina Hof-  
fman, aktorka jako Gulda w sztuce  
Cyganie Józefa Korzeniowskiego  
fotografia (wydruk cyfrowy), 1868,  
Muzeum Krakowa  
VII *Au pays des Gitanes*, pocztówka,  
lata 20' XX wieku, prywatna kolekcja  
Pawła Lechowskiego

VIII Prapremiera opery *Manru* Igna-  
cego Jana Padarewskiego w Opernhaus  
w Dreźnie, fotografia (wydruk cy-  
frowy), 29.05.1901, Muzeum Narodowe  
w Warszawie

IX Aleksander Bandrowski w roli  
tytułowej w inscenizacji opery  
Ignacego Jana Paderewskiego *Manru*,  
fot. Dawid Mazur, fotografia (wy-  
druk cyfrowy), 1901, Muzeum Narodowe  
w Warszawie

X Portret hrabiny Tamary de Swir-  
sky, fotografia (wydruk cyfrowy), ok.  
1910, Muzeum Narodowe w Warszawie  
XI Dora Kalinówna, aktorka w prze-  
braniu „Cyganki”, fot. Stanisław  
Brzozowski, fotografia (wydruk cy-  
frowy), 1925-1939, Narodowe Archiwum  
Cyfrowe  
XII kolekcja Albumów Pieśni Cygań-  
skich oraz pieśni i romansów cygań-  
skich w tanim wydaniu miniaturowym,  
lata 20'i 30' XX wieku, kolekcja  
prywatna Pawła Lechowskiego

37. „Cyganie” - niezidentyfikowani  
przebierańcy  
ok. 1930  
fotografia (wydruk cyfrowy)  
prywatna kolekcja Adama  
Gasińskiego

38. I Konstanty Krumłowski, *Piękny Rigo.  
Wodewil w 4 aktach ze śpiewami i tań-  
cami z cygańskiego życia*, nakładem  
księgarni „Wiedza i sztuka”, Kraków,  
prywatna kolekcja Pawła Lechowskiego  
II Seria dziesięciu francuskich  
pocztówek z motywem Cyganki, Mignon,  
lata 20' XX wieku, prywatna kolekcja  
Pawła Lechowskiego

III *Marche de l'Opera Manru* par I.  
J. Paderewski, wydawnictwo Leona  
Idzikowskiego, druk (kopia ekspozy-  
cyjna), ok. 1910, Muzeum Narodowe  
w Warszawie

IV Dzieci w kostiumach Cyganów na  
scenie podczas występów, fot. Piotr  
Niedziela, fotografia (wydruk cyfrowy),  
1935, Narodowe Archiwum Cyfrowe  
V Członkowie koła na scenie po ode-  
graniu przedstawienia *Wróżba Cyganki*  
czyli *wesele Basł*, fot. Adam Jankow-  
ski, fotografia (wydruk cyfrowy),  
1937, Narodowe Archiwum Cyfrowe  
VI Uczestniczka balu Pani Dyrektoro-  
wa Grabowska w nagrodzonym kostiumie  
Cyganki, fot. Tadeusz Łuniewski, foto-  
grafia (wydruk cyfrowy), 1920-39,  
Narodowe Archiwum Cyfrowe  
VII *Na wakacje - styl cygański*,  
„Przekrój”, nr 1209 (23/1968), wy-  
druk cyfrowy, Małopolska Biblioteka  
Cyfrowa  
VIII *Moda - na cygańsko*, „Przekrój”,  
nr 1295 (05/1970), wydruk cyfrowy,  
Małopolska Biblioteka Cyfrowa

39. Ewa Ciepielewska  
*Holenderskie ruskie*  
1994  
olej na płótnie

40. Tomasz Armada  
*Bez tytułu*  
obiekt  
2021

41. Olaf Brzeski  
*Blask*  
2013  
rzeźba ze stali  
Centrum Sztuki Współczesnej Zamek  
Ujazdowski w Warszawie

42. Leszek Knaflowski  
*Bez tytułu (młotek)*  
1989  
technika mieszana  
Muzeum Sztuki Nowoczesnej  
w Warszawie

*Bez tytułu (mała krzyżosiężeczka)*  
technika mieszana  
Muzeum Sztuki Nowoczesnej  
w Warszawie

43. I Sceny zbiorowe ze sztuki Cygane-  
ria warszawska Adolfa Nowaczyńskiego,  
Teatr im. Juliusza Słowackiego  
w Krakowie, fot. Edward Pierzchał-  
ski, fotografia (wydruk cyfrowy),  
1911, Muzeum Krakowa  
II Stanisław Wyspiański z Cygankami  
w Paryżu, fotografia (wydruk cyfrowy),  
1893, Polska Akademia Umiejęt-  
ności - PAUart  
III *Cyganeria warszawska*, „Prze-  
krój”, nr 326 (28/1951), wydruk cy-  
frowy, Małopolska Biblioteka Cyfrowa  
IV Kolekcja grafik z motywem Cy-  
ganów, druk gazetowy, koniec XIX i  
początek XX wieku, Muzeum Kultury  
Romów Polskich

44. *Papeuruda - przywoływanie  
deszczu*  
fotografia  
ok. 1910  
Muzeum Kultury Romów w Warszawie

45. Adam Rzepecki  
*Cyganka*  
fotografia  
1983

46. Fotosy z krótkometrażowego filmu  
*O Cyganie Bachtalo* w reż. Krystyny  
Dobrowolskiej  
Fot. Bolesław Ciupiński  
1966  
fotografia (wydruk cyfrowy)  
FilMOTEKA Narodowa - Instytut  
Audiowizualny

47. I Aleksander Fredro, *Cygan i baba*,  
Krajowa Agencja Wydawnicza, Wro-  
cław 1982, kolekcja prywatna Pawła  
Lechowskiego  
II Federico Garcia Lorca, *Od pierw-  
szych pieśni do słów ostatnich*, Wy-  
dawnictwo Literackie, Kraków, 1986,  
kolekcja prywatna  
III Jerzy Ficowski, *Gałązka z drzewa  
słońca*, Instytut Wydawniczy, „Nasza  
Księgarnia”, Warszawa 1982, kolekcja  
prywatna

IV Wojciech Żukrowski, *Porwanie  
w Tutiurlistanie*, Instytut Wydaw-  
niczy, „Nasza Księgarnia”, Warszawa  
1987, kolekcja prywatna  
V Maria Konopnicka, *O krasnoludkach  
i sierotce Marysi*, Instytut Wydaw-  
niczy „Nasza Księgarnia”, Warszawa  
1982, kolekcja prywatna

VI Julian Tuwim, *Wybór poezji*, Czy-  
telnik, Warszawa, 1965, kolekcja  
prywatna  
VII Antoszka, *U Cyganów. Opowia-  
danie*, z serii *Zajmujące czytanki*,  
Wydawnictwo M.Arcta, Warszawa, 1931,  
Muzeum Kultury Romów w Warszawie

48. Marcin Janusz  
*Norka*  
2021  
olej i ziemia na płótnie

49. Zbiory cyganologiczne  
I *Monidło z Cygankami w lesie*, lata  
70' XX wieku, kolekcja prywatna Paw-  
ła Lechowskiego  
II *Aisha. Indian Intermezzo*, John  
Lindsay (litografia na podstawie ob-  
razu Antoniego Kozakiewicza), druk  
muzyczny, ok. 1920, Muzeum Kultury  
Romów w Warszawie  
III *Tamburyn ze zbiorów cyganolo-  
gicznych*, lata 80' XX wieku, kolekcja  
prywatna Pawła Lechowskiego  
Kozakiewicz, pocztówka  
IV Dwa obrazki olejne z motywem Cy-  
ganek, II połowa XX wieku, kolekcja  
prywatna Pawła Lechowskiego  
V *Porcelanowa figurka: Cyganka*  
z kartami, wytwórnia w Połonne, lata  
70' XX wieku, kolekcja prywatna Paw-  
ła Lechowskiego

50. Krzysztof Gil  
*Arbuz*  
olej na płótnie  
2020

51. Marcin Janusz, Morkosz, olej,  
ziemia, żywica i cukier  
na płótnie  
2021

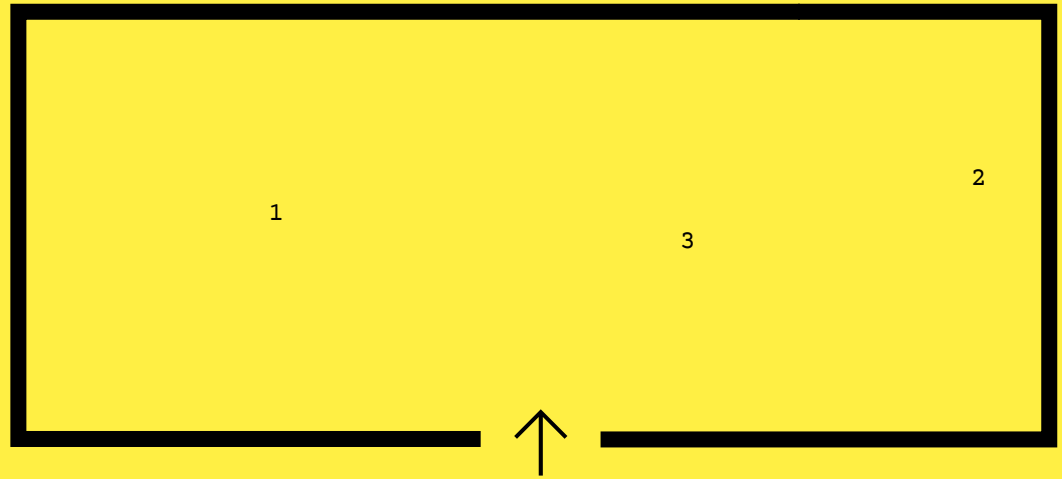
52. Zbiory cyganologiczne  
I *Cygańska przygoda Konstantego Ide-  
fonsa, „Przekrój” nr 979 (02/1964)*,  
wydruk cyfrowy, Małopolska Biblio-  
teka Cyfrowa  
II *Wrócenie oficerom*, fotografia,  
ok. 1935, Muzeum Kultury Romów  
w Warszawie  
III *Romka z kurą i dzbankiem podczas  
wróżby*, dwie fotografie, ok. 1950,  
Muzeum Kultury Romów w Warszawie  
IV *Dwie młode Romki*, Rumunia, foto-  
grafia, ok. 1941, Muzeum Kultury  
Romów w Warszawie  
V *Linja twojego życia mówi...*, druk  
reklamowy Polskiej Państwowej Lot-  
terji Klasowej, 1935, Muzeum Kultury  
Romów w Warszawie

53. Stanisław Witkiewicz  
*Cyganka*  
1864-1875  
kopia ekspozycyjna  
Muzeum Narodowe w Warszawie

54. Krzysztof Gil  
*Zagraj mi piękny Cyganie*  
obiekt  
2021

55. Gunter Grass  
*Między płodnymi grzybami*  
rzeźba z brązu  
1982  
Gdańska Galeria Miejska

*Śpiewaczki*  
rzeźba z brązu  
2003  
Gdańska Galeria Miejska



1. Butelka po winie „Cygan”  
lata 90’ XX wieku  
kolekcja prywatna Pawła Lechowskiego

2. Sophie Erhardt wykonuje odlew  
twarzy na potrzeby Badawczego  
Centrum Higieny Rasowej, Niemcy  
1938  
fotografia  
dzięki uprzejmości Bundesarchiv

3. Opakowanie po francuskich  
papierosach „Gitanes”  
lata 80’ XX wieku  
kolekcja prywatna Pawła Lechowskiego

## IM BARDZIEJ OBKRAWASZ TYM WIĘKSZA SIĘ STAJE.

### KRZYSZTOF GIL

Antoni Kozakiewicz w XIX wieku maluje „Artystę w plenerze”. Właściwie portretuje samego siebie. Siedzi w pełnym rynsztunku monachijskiego eleganta i maluje obraz. Przed nim stoi drewniana chata, na tle której pozuje ciemnowłosa kobieta z dzieckiem na rękach. Za jego plecami grupa Cyganów z ciekawością przygląda się temu, co powstaje. Po latach „Tygodnik Ilustrowany” opatrzy reprodukcją podpisem: „Odważny artysta”.

W „Chłopach” Reymonta Cyganie zjeżdżają do wsi latem. Wieśniacy w szaleńczym pędzie chowają, co się da. *Cygany do wsi idą!* Nocą kobiety wymykają się z domów po wróżbę. Opowiadają sobie historie o tym, jak Cygan zamienia chłopca w świnię, a Cyganka kąpię skradzione dzieci w kadzi z olszyny i robi z nich diablęta. Widzą w nich czarodziejskie plemię wyposażone w nadprzyrodzone moce. Stworzenia równie mityczne jak jednorożce albo słonie. Po raz pierwszy Cyganie, ich namioty i narzędzia mają zostać pokazane na wystawie międzynarodowej w Paryżu w 1878 roku. Pomysłodawcą jest Paul Bataillard, francuski cyganolog zafascynowany życiem Kełderaszy i ukraińskich Romów, który od dawna popularyzuje idee muzeum poświęconego cygańskiej kulturze. Chwilę przed otwarciem okazuje się, że obiektów jest niewiele, a sami Cyganie w niewyjaśnionych okolicznościach znikają.

Jerzy Ficowski pierwszą książkę o Cyganach wydaje na początku lat 50. Opisuje w niej m.in. magiczne rytuały. Pisz o jednookich diabełkach, włochatych krzyżach, czarodziejskich kostkach i figurkach nazywanych bengoro. Cyganka zszywa dwoje kurzych oczu, a z pazurów robi zakrzywione nóżki. Czasem lepi figurkę z parafiny, dodaje jej ogon w postaci kosmyka własnych włosów i wkłada w skorupkę jajka. Doszywa oczy z czerwonych koralików. Całość hojnie czerni węglem. To demon cudzego strachu, trupek, który wartu jest tyle, ile wzbudza lęku. Zwykle wylęga się podczas wróżenia. Wpada do kurzego jajka albo odwróconej szklanki.

W tej samej książce Ficowski publikuje wiersze Papuszy. W liście do Tuwima, ostracyzm, który spotyka w związku z

tym oskarżoną o zdradę tajemnic romskich poetkę, opisuje w romantycznej konwencji wyklętego artysty. Na nagraniu z lat 70. Papusza mówi:

*Kiedy stawiam karty, to ja wtedy robię minę poważną i poważnie wróżę. To jak z poetką, jak myślę. Musi być jakiś duch, jakieś tchnienie i wtedy człowiek wszystko wie. A to tchnienie zależy od wielu rzeczy. Ale najbardziej od pieniędzy. Jak ja widzę pieniądze, to od razu we mnie wstępuje coś takiego i potem się dowiaduję, że powiedziałam samą prawdę.*

Wróżenie przypomina wizytę u psychoanalityka. Tego, któremu się wróży, trzeba wyczuć. Tej, która wróży, trzeba płacić.

Ta wystawa to wnętrze namiotu, biuro wędrującej z cyrkiem cyganki, która używa własnej inności jak teatralnego rekwyzitu. Odcina kupony od przeżartego romantyzmem mitu. Pokazuje to, co chcesz zobaczyć. Pragnienie, ból i rozkosz. Znaczenia wybiera się tu na oślep – niby karty. Odrobinę przasnego orientu, przypudrowanego złotem brudu i widmową dziurę, przez którą można wypaść z mapy. To wróżba rozciągnięta między przeszłością a przyszłością. Gabinet osobliwości, ciasna dziupla Juliana Tuwima, groteskowego czarnoksiężnika, zbieracza egzaltowanych mitów i pamiątek z urojonych podróży, który, chociaż nigdy nie był w romskim taborze, natchniony, zmęczony własną euforią, wywodzi ze snów i pożółkłych kart cygańską biblię. Jak chce Ficowski – maleńkie ziarenko prawdy utopione w rozdętej otoczce. Albo salon warszawskiego cygana-poety, który jak Cyprian Norwid fraczy się we fraku, nosi z sobą drewniany kij i dziurawy kapelusz. Rzeczy umorusane i zużyte. Lubi afiszować się nędzą i śmiać z mieszczaństwa. Ciągnie go do lasu. Wysypuje w salonie ziemię i sadi drzewa. Pije wino, rozprawia o ucisku pańszczyźnianym. Śpi na kozetce i czuje się wolny jak Cygan. To klatka, po której fruwać kolorowe ptaki i wiją się podstępne węże. Zakłęte dusze niepokornych Cyganów. Jak ómy przyciąga je światło.

To też mogłaby być ilustracja do romskiej bajki: zakochani

w sobie Brud i Niedbałość przybywają do kraju, w którym zawsze świeci słońce. Jedzą pijawki i psie grzyby, jedzenie popijają gęstą wodą z bajorka. Zamiast tańczyć czochoją się o korę drzew, a zamiast śpiewać, ziewają uszczęśliwieni. Ona obrasta brudem, on przypomina poiać okopconego boczkę. Kiedy ludzie przegonią ich kijami, pójdą w świat. Wszystko spowija dusząca woń bielunia dziedziernawy, który wydziela drażniący nozdrza zapach. Z rodzaju tych słodkawo-mysich. Uwodzi i dusi. Kusi i mdli. Mami. Cygani. Bieluń to czarcie albo cygańskie ziele. Po romsku „czarować” to „dawać ziele”. Trujące remedium na wszelkie bolączki i halucynogeny środek, który, jak chcą czarownice, pozwala dotknąć przyszłości. Zanurzyć się w nieheterogenicznym zlepkę wypreparowanym z kości, tłuszczu, skorup i włosów. Włochata laleczka podczas wróżby nagle wskakuje do wrzątku. Topi się i rozpląwa. Z wody wynurza się już bengoro. Tańczy trochę jak niedźwiedź wodzony przez Cygana po wsi. Tańczy jak mu zagrają. Zagraj nam piękny Cyganie! *Zagraj mi pieśń o miłości może ostatni już raz.*

Cyganki potrzęsają pierścieniami. Szepczą, śmieją się, płasają. Morkosz! Wkłada im w usta to słowo, które oznaczać ma miłość, Gałczyński. Nie znaczy, ale i tak działa jak zaklęcie. Kilka miesięcy wcześniej w Lesie Bielańskim pyta Cygankę jak "po cygańsku" mówi się miłość. Obok bawi się jej syn Miłosz. Miłość, Miłosz, miłość... Cyganka prawdę ci powie. Nie przepowie przyszłości. Ona ją stworzy.

Cyganom i Cygankom, cygankom i cyganom z daleka przygląda się mężczyzna w masce\*. Dwie kobiety obklejają mu twarz lepką substancją. Nie może mówić. Patrzy. *Well I realize that've been hypnotized I love your gypsy eyes.* Cyganie grają, żeby przetrwać. Śpiewają, tańczą, wróżą. Cygańskość to performance. Teatrzyk grany na tej i innych scenach. Zapętłający się rytuał. Przywłaszczania i wywłaszczania. Mimikry. Każda rzecz udaje inną. Idei się nie wyznaje, ich się używa.

\*\*\*

Wycinamy i obkrawamy. A ona jest coraz większa. Dziura. Tylko ta wcale nie jest czarna. Zresztą jak chcą fizycy kwantowi, czarną dziurę zawsze otacza niby aureola, druga dziura. Ta dla odmiany jest biała. Jedna się kurczy, druga powiększa. Na zmianę. Kosmos nie znosi próżni. Jest taka romska legenda o Cyganie wysłanym za karę na księżyc, który bez końca zjada jego serową powłokę. Jeśli księżyc zniknie, chytry Cygan wróci na ziemię. Ale za każdym razem, kiedy wydaje się, że z sera została tylko skórka, żółta materia odrasta. Czy można być jednocześnie Cyganem i księżycem? Najbardziej smakuje mu ten wschodzący. Jest różowy i soczysty. W smaku słodki jak arbuzy.

\* Sophie Erhardt wykonuje odlew twarzy na potrzeby Badawczego Centrum Higieny Rasowej, Niemcy, 1938, dzięki uprzejmości Bundesarchiv

Kuratorka: Ania Batko

16 VII 2021 – 26 IX 2021

Gdańska Galeria Miejska 1, 2  
ul. Piwna 27/29  
ul. Powroźnicza 13/15  
ggm.gda.pl